

# Estudis de la Direcció General de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya (1994-2002)

per Joan M. Romaní

## Resum

En aquest article s'exposen les línies generals dels 87 treballs sobre sociolingüística i planificació lingüística encarregats o promoguts per la de Política Lingüística (DGPL), o auspicats per aquesta, segons matèries i segons les característiques d'aquests, entre l'1 de gener de 1994 i el 31 de desembre del 2001. El conjunt dels treballs comentats és consultable al Centre de Documentació en Sociolingüística (CDS) de la DGPL.

## Sumari

0. Introducció
1. Descripció dels estudis realitzats
2. Explicació dels treballs
  - 2.1 Treballs de caire general
  - 2.2 Treballs realitzats amb altres unitats de planificació lingüística
  - 2.3 Treballs de tipus específic o sectorial
  - 2.4 Treballs d'estudiants en pràctiques
  - 2.5 Assessorament a altres unitats
  - 2.6 Premis i beques
3. Difusió dels resultats
4. Metodologia
5. Aplicabilitat de la recerca a la política lingüística
6. Conclusions
7. Bibliografia
  - 7.1 Bibliografia en paper
  - 7.2 Bibliografia en suport electrònic

## 0. Introducció

El primer treball de recerca sociolingüística encarregat per la DGPL es va efectuar al cap de poc d'iniciades les seves activitats. La necessitat de disposar d'informació sobre el capteniment lingüístic en portes d'engegar els treballs que conduirien a l'elaboració dels materials del curs "Digui, digui..." va fer necessària la realització d'una enquesta sociolingüística per tal d'obtenir informació sobre quines eren les perspectives d'ús, actituds i necessitats lingüístiques entre la població adulta de l'aglomeració barcelonina (entesa en sentit ampli), els resultats principals de la qual van ser editats el 1986. El conjunt de les activitats de recerca de la DGPL entre 1982 i 1993 va ser exposat de manera succinta per Jordi Bañeres i Joan Maria Romaní (1994). En aquell text els autors exposaven que:

"...Molts d'aquests textos tenen una excel·lent qualitat –sovint han estat realitzats per les millors empreses especialitzades en demoscòpia– però no són coneguts per la comunitat científica. Justament, esmenar això és la fita que es marca l'article present: donar a conèixer allò que ha romàs amagat... Creiem que aquests estudis no han de servir només com a material de consulta per a l'Administració. També tenen un valor documental, científic i de reflex de l'evolució de la realitat sociolingüística catalana."

En aquest article, i amb la mateixa intenció d'ampliar el coneixement de quins treballs s'han dut a terme, quines àrees han estat objecte d'estudi, i com han estat fets els estudis, en comentarem els principals elaborats des l'inici de 1994 fins al moment present. Comentar-los tots no ens serà possible perquè el total de treballs fets supera la

vuitantena, i el mínim d'informació requerida sobre cadascun faria l'article excessivament llarg.

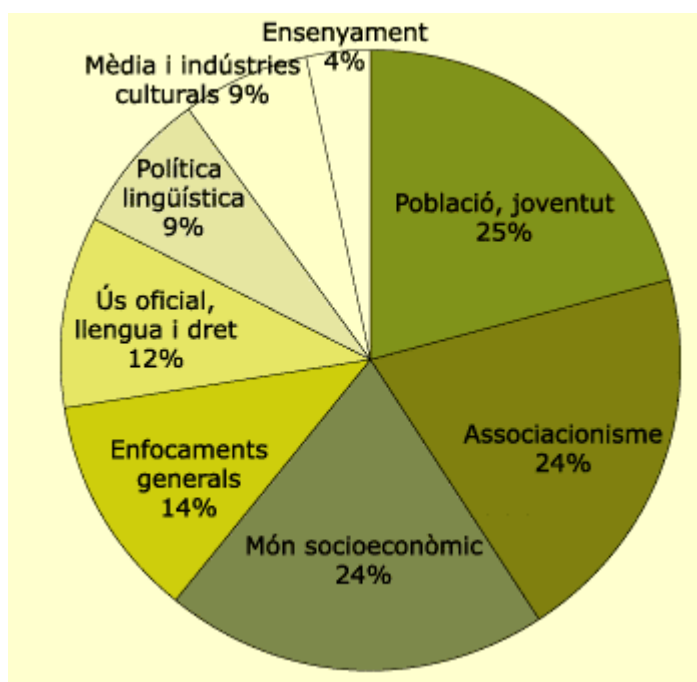
### 1. Descripció dels estudis realitzats

Ateses les matèries pròpies de la DGPL, la majoria d'aquests treballs fan referència a estudis sobre:

- Sociolingüística (especialment sobre la llengua catalana i la seva situació en diferents àmbits sectorials i geogràfics).
- Política i planificació lingüística.
- Ensenyament i didàctica de la llengua, tant del català a catalanoparlants o no catalanoparlants com teories generals sobre l'ensenyament de qualsevol llengua.
- Dret lingüístic, tant pel que fa a persones com a col·lectius.
- Antropologia lingüística, amb estudis de diferents comunitats lingüístiques, fenòmens de plurilingüisme i multiculturalisme.
- Altres temes relacionats amb la llengua catalana.

La proporció de treballs elaborats sobre les diferents àrees temàtiques es pot veure en el següent gràfic:

**Gràfic 1. Percentatges de treballs per àrees temàtiques**



En aquest gràfic veiem que la meitat dels treballs del període comentat corresponen a només dues àrees o sectors, el socioeconòmic (24 %), àrea a la qual s'han dedicat molts esforços en aquesta etapa, i la de la població general o específica (25 %). El món de l'ensenyament presenta pocs treballs atès que aquesta àrea és competència del Departament d'Ensenyament, i aquest encarrega els treballs que considera adients o necessaris.

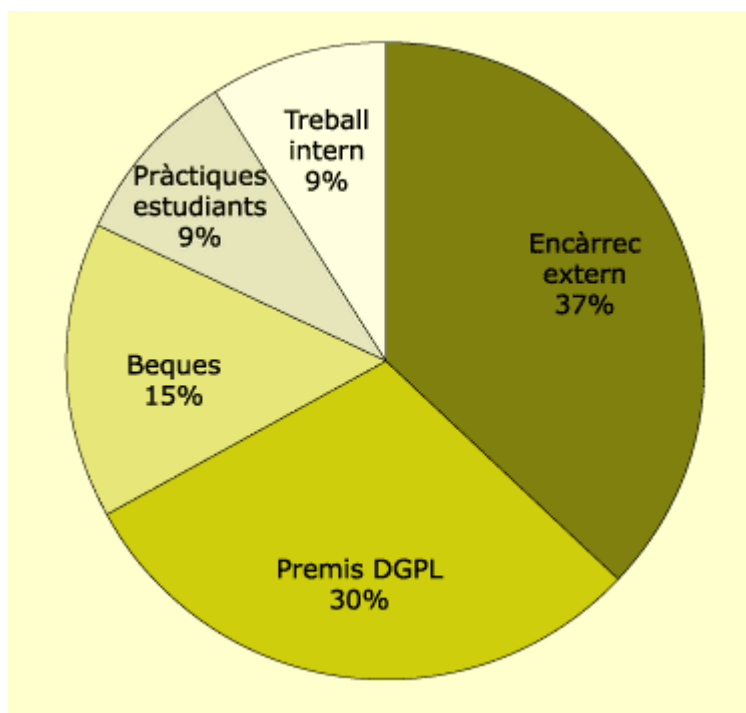
Cal especificar, d'altra banda, que els treballs efectuats són de diferents menes:

- Treballs generals o de tipus "macro", amb informació referida al conjunt de la població, com per exemple els estudis de les dades lingüístiques dels censos o enquestes a mostres representatives del conjunt de la població adulta.

- Treballs de tipus específic o sectorial, sobre algun sector determinat de la població, sobre una localitat concreta, o sobre un aspecte molt puntual dels usos lingüístics, com la retolació d'establiments o els usos lingüístics a les benzineres.
- Treballs becats per la DGPL o treballs presentats als premis atorgats per aquesta (com el premi A. M. Badia i Margarit a la recerca empírica sociolingüística, o el premi J. McDowell a la innovació i la recerca en l'ensenyament de l'anglès com a llengua estrangera, o del català com a llengua primera o segona). Atesa la temàtica específica d'aquesta publicació, no parlarem dels treballs que fan referència a aspectes de didàctica, que han estat tractats àmpliament en els diferents números de Llengua i Ús.
- Treballs resultants de les estades de pràctiques d'estudiants de la Facultat de Ciències Polítiques i Socials de la Universitat Autònoma de Barcelona, a partir de 1996.

En el gràfic 2 apareixen reflectides les proporcions dels treballs de què disposem segons el seu origen:

**Gràfic 2. Origen dels treballs**



Els blocs més importants corresponen als encàrrecs externs (més d'una tercera part) i als premis atorgats per la DGPL. En el futur, la proporció d'aquests treballs baixarà, atesa la reorientació dels premis, que seran atorgats conjuntament amb l'Institut d'Estudis Catalans (IEC) a partir del proper any.

## 2. Explicació dels treballs

Tal com dèiem més amunt, en aquest article no disposem de prou espai per donar informació detallada de cadascun dels treballs que esmentarem, ni tampoc fóra adient. Qui tingui interès per algun treball en concret, pot trobar la informació sobre els objectius, la metodologia i el procediment de recollida d'informació en l'annex 1. Dels treballs dels quals hagi resultat una publicació, i dels articles apareguts que se n'han derivat, en donem referència a la bibliografia.

### 2.1 Treballs de caire general

En aquest bloc destaquen:

- Els dos estudis sobre les dades dels censos de 1991 i 1996, coordinat el primer per Modest Reixach (Reixach, 1997) i el segon per F. Xavier Vila (Vila, 2000). En el primer s'analitzaven les dades lingüístiques dels censos de les tres autonomies catalanòfones. En el segon s'estudiaven únicament les dades de l'*Enquesta Oficial de Població de Catalunya* de 1996, feta per tal d'obtenir les dades de competència lingüística i mobilitat forçada, entre altres, atès que no es podien incloure en els padrons municipals. En aquesta ocasió, per primer cop, hi havia un capítol dedicat al coneixement de l'aranès a la Val d'Aran. Aquests dos treballs donen continuïtat a la sèrie d'estudis de les dades dels censos lingüístics de 1981 i 1986.
- Diverses enquestes a mostres de població adulta amb diferents objectius:
  - a) Dissenyar i elaborar l'INUSCAT (Índex de l'ÚS del CATALÀ), indicador que consta d'un doble component, un d'objectiu a partir de diverses fonts estadístiques, i un altre de subjectiu, obtingut per enquesta. Es van fer tres treballs: Inuscat 1994. Estudi subjectiu. La parla de la gent. Ús del català i producció cultural (J. Aragay i J. Sabaté); Inuscat 1995: Estudi subjectiu i Estudi objectiu: El món socioeconòmic i l'Administració (J. Aragay, J. Sabaté i R. Mur) i Inuscat 1996: Estudi subjectiu. Estudi objectiu / subjectiu: La societat civil catalana i l'ús del català (J. Aragay i R. Mur).
  - b) Conèixer els usos interpersonals orals de la població adulta, tant en l'ambient familiar com en l'ambient laboral, amb una mostra de 3.323 persones de 15 o més anys que representen població general, a les quals es va accedir per entrevista telefònica, el 1997. Es va plantejar com un estudi paral·lel al cens lingüístic efectuat l'any anterior que complementava les dades de coneixement amb dades d'usos lingüístics interpersonals. (El citem més endavant com a estudi DYM 97).
  - c) Avaluar el grau d'acceptació de pel·lícules en català per part de la població adulta de Catalunya, amb una enquesta feta el 1997 a 1.707 persones de 15 o més anys que representen la població general, i no solament la que assisteix amb una certa regularitat al cinema, a la qual es va accedir mitjançant entrevista telefònica.
  - d) Conèixer quina era l'opinió de la població catalana respecte la política lingüística de la Generalitat i sobre l'aplicació de la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística, un any després de l'aprovació d'aquesta.
  - e) Conèixer l'opinió de la població adulta de Catalunya sobre l'ús i el coneixement del català en les activitats econòmiques en general i en les relacionades amb la vida quotidiana en particular. El treball corresponent va ser fet per GABISE amb una àmplia mostra (4.021 persones) a finals de l'any 1999.

### 2.2 Treballs realitzats amb altres unitats de planificació lingüística

En aquest punt agrupem dues menes de treballs, els realitzats en col·laboració amb el Consorci per a la Normalització Lingüística, i els elaborats conjuntament amb unitats de planificació que treballen sobre altres llengües.

En el primer apartat podem considerar com a més destacats dos treballs, el disseny i la implementació dels quals s'han fet al llarg de diversos anys:

- l'Indexplà, un instrument que permet detectar el grau d'ús del català en una organització o entitat determinada, que vol iniciar un procés de normalització lingüística, o que vol avaluar els progressos aconseguits. Es basa en un sistema d'indicadors agrupats en sis factors, i s'aplica mitjançant un full d'Excel que representa gràficament els factors. Ha estat utilitzat, des de 1996, en més de 125 entitats diferents. (Escolà, 1996).
- l'Ofercat, un instrument que permet conèixer el grau de l'oferta lingüística en català en un àmbit geogràfic determinat. Fins ara s'ha utilitzat en les poblacions de Santa Coloma de Gramenet, Tremp, Manresa, Lloret, Tarragona i Barcelona (Ciutat Vella). Estudia l'oferta de llengua catalana a l'abast del públic (institucional o no institucional) recollint la informació mitjançant un nombre discret d'indicadors (124) estructurats en 5 sectors, i la presenta en forma gràfica amb una aplicació informàtica específica.

Tots dos instruments tenen en comú la seva senzillesa d'aplicació, la claredat en la presentació dels resultats, i la possibilitat de ser aplicats en moments diferents per tal d'avaluar les diferències en el període transcorregut. Tot i que ja sabem que en tot el

que és vinculat a l'Administració o l'ensenyament la presència del català hi és major, aquests instruments permeten quantificar aquestes diferències de manera contrastable i descriure'n l'evolució al llarg del temps.

En el segon apartat, i en un marc de col·laboració amb altres realitats lingüístiques en què també es viuen processos de normalització lingüística, s'han elaborat diversos estudis, posteriorment presentats a la Unió Europea (UE), entre els quals destaquem:

- *LUS 2. Language use survey: a sociolinguistic approach to the minority languages in the European Union*, realitzat en el marc del projecte Networks and Minority Language Ability and Use, per encàrrec de la DG XXII de la Comissió Europea a la DGPL. S'hi van estudiar els usos lingüístics del català a Mallorca, de l'occità a la regió francesa de Midi-Pyrinées, i del francoprovençal a la vall d'Aosta.
- *Informe Pentecosta: coneixements i usos lingüístics entre el jovent castellanoparlant bilingüïtzat a Catalunya*, estudi realitzat en el marc del projecte Developing Policies to Improve the Conversion of Language Competence into Language Use among Young Adult Groups, per a la DG XXIII de la Comissió Europea. Aquest treball, redactat per Xavier Vila i Jaume Farràs, professors de la Universitat de Barcelona (UB), es va presentar a la UE conjuntament amb altres treballs equivalents fets a Galícia, Frísia, País Basc, Irlanda i Gal·les. S'hi treballaven els aspectes que diferencien els joves que han adoptat la llengua planificada (català, basc, gal·lès...) com a llengua habitual dels que no ho han fet, mitjançant entrevistes en profunditat en què es demanava pels usos amb les persones amb què es relacionen segons les diverses xarxes de relacions establertes.
- *Euromosaic 2: Extension of the study to Austria, Finland and Sweden / Ampliació de l'estudi Euromosaic sobre llengües minoritzades als nous estats membres (Suècia, Finlàndia i Àustria)*. Aquest treball, elaborat conjuntament per M. Strubell, P. Nelde (Brussel·les) i G. Williams (Bangor), va ser subvencionat per la DG XXII de la Comissió Europea. S'hi ampliava l'informe presentat el 1995 sobre la reproducció i l'estatus de les llengües minoritzades a la UE en l'Europa dels 12, atesa la incorporació de nous estats a la UE.

Aquests treballs han permès establir diferències i semblances amb diferents realitats europees, posar en comú activitats i experiències de política lingüística amb tècnics i recercadors, i compartir metodologies de recerca.

### 2.3 Treballs de tipus específic o sectorial

Per tal de tirar endavant una política lingüística es necessita tant informació de caire general com de caire sectorial. En destacarem diversos estudis, que presentem en dos blocs:

a) els fets en el sector socioeconòmic usant metodologia d'observació, una metodologia poc emprada en la sociolingüística catalana:

- Un conjunt de treballs sobre la publicitat a la via pública i la retolació d'establiments (tant els comercials com els institucionals), amb els quals s'ha estudiat l'idioma de la publicitat exterior a Barcelona el 1997 i el 1999 (realitzats per l'empresa IPSOS-ECO Consulting) per tal de veure quina era la situació en cadascun dels dos moments, i si hi havia hagut alguna mena de canvis en aquest subsector. L'any 1999 se'n va estendre l'abast geogràfic a Badalona, Girona, Granollers, Lleida, Sabadell i Tarragona, amb treballs a cura de Josep M. Aragay i Anna Collado, professors de la UB.
- Els usos lingüístics en la retolació a Barcelona l'any 1997, amb un informe a cura de Joan Solé i Camardons i Joan M. Romaní, partint d'un treball de camp encarregat a J. M. Aragay i Juli Sabaté, professors de la UB. De manera semblant a l'anterior, el 1999 aquest estudi es va fer extensiu a les ciutats de Badalona, Girona, Granollers, Lleida, Sabadell i Tarragona l'any 1999, amb treballs a càrrec de J. M. Aragay i A. Collado, professors de la UB.

- Estudis sobre la llengua als hipermercats i cadenes de supermercats a Catalunya fets els anys 1998 per ECO Consulting, amb una metodologia *ad hoc* acordada amb l'Institut de Sociolingüística Catalana (ISC) de la DGPL, aplicant el que havíem après en els dos treballs anteriors sobre retolació i publicitat. L'any 2000 es va decidir repetir el mateix treball, també a càrrec d'IPSOS-Eco Consulting. Així com aquests dos treballs són referits a l'àmbit de tot Catalunya, el 2001 se n'ha fet un altre sobre supermercats i hipermercats a les comarques de l'Anoia, el Bages, el Berguedà i la Cerdanya, a instància del Centre Lingüístic Montserrat<sup>1</sup>, que abasta aquestes comarques. Un estudi sobre la llengua a les benzineres de Catalunya, a càrrec de J. Farràs i J. L. Bosch, del Centre Universitari de Sociolingüística i Comunicació (CUSC-UB), per tal d'avaluar els usos lingüístics en un servei àmpliament utilitzat pel conjunt de la població.
- b) Els estudis sobre diferents col·lectius empresarials fets mitjançant enquesta a directius i responsables empresarials, entre els quals esmentarem:
  - Un estudi sobre els usos lingüístics en els centres sanitaris pertanyents a ACES (Associació Catalana d'Establiments Sanitaris) fet el 1998, elaborat per Josep M. Aragay i Rosa Mur.
  - Un estudi sobre ls usos lingüístics en les empreses associades a l'Institut de l'Empresa Familiar (IEF) a càrrec de l'Institut DEP, un col·lectiu d'empreses amb activitats empresarials molt diferents que tenen en comú el fet que el capital pertany majoritàriament a una família radicada a Catalunya.
  - Un estudi sobre els usos lingüístics en les indústries elaboradores de vins i caves, elaborat per Institut DEP, que va comptar amb la col·laboració de les patronals del sector UCEVE i UVIPE.
  - Un estudi sobre els usos lingüístics en les empreses del sector de les assegurances associades a la Unió Catalana d'Entitats Asseguradores i Reasseguradores (UCEAC), a càrrec de l'Institut DEP (Institut DEP, 2002).
  - Un estudi sobre els usos lingüístics i opinions en les empreses associades a la Confederació Empresarial de la Comarca de Terrassa (CECOT).
  - I, finalment, un estudi sobre els usos lingüístics en les indústries elaboradores o distribuïdores d'aigua envasada, fet per l'Institut DYM, SA, sobre un sector en què si bé hi ha poques empreses, elabora uns productes que han aconseguit una gran difusió arreu.

Aquests estudis permeten orientar les actuacions de política lingüística que es dissenyen posteriorment per tal d'incrementar l'ús del català en el sector estudiat.

#### 2.4 Treballs d'estudiants en pràctiques

El 1996 es van iniciar les estades d'estudiants de la Universitat Autònoma de Barcelona (UAB) en pràctiques a l'ISC. Durant la seva estada de 200 hores efectuen treballs de recerca molt específics, amb el guiatge dels tècnics de l'ISC. Ha estat estudiada la presència del català en el cinema (1996 i 2001), en les cadenes generalistes de televisió que emeten des de Catalunya (2001), en la publicitat inserida a la premsa diària (1997 i 2002), i en les emissores de ràdio (2001). Altres temes han estat els moviments socials i entitats de militància lingüística en pro del català (1999 i 2001).

#### 2.5 Assessorament a altres unitats

A més de gestionar les recerques promogudes directament per la de Política Lingüística, s'ha ofert assessorament a diferents treballs fets per altres departaments, centres del Consorci per a la Normalització Lingüística o serveis lingüístics sectorials. Així, es va col·laborar el 1997 amb el Servei Lingüístic del Consell de Col·legis d'Advocats de Catalunya en la realització d'un estudi sobre el seguiment del programa de normalització lingüística de despatxos d'advocats. L'any 2001 es va col·laborar amb el Departament de Treball en el disseny d'un treball per tal d'avaluar els usos lingüístics en els centre de formació ocupacional per tal de poder desenvolupar un seguit d'actuacions d'intervenció en pro de l'increment de l'ús del català.

---

<sup>1</sup> Una de les unitats d'actuació del Consorci per a la Normalització Lingüística.



## 2.6 Premis i beques.

Per tal de fomentar la recerca sociolingüística, la de Política Lingüística havia concedit beques per a la realització d'estudis sociolingüístics entre 1988 i 1995. Reorientada aquesta línia de foment mitjançant la concessió de premis a treballs ja realitzats, entre el 1994 i el 2000 s'han concedit premis en 4 línies: premi Antoni M. Badia i Margarit a treballs de recerca empírica; premi Tomàs Garcés a treballs de dret lingüístic o sobre l'ús oficial de les llengües; premi Valentí Amirall a propostes i experiències de planificació lingüística i de dinamització i, finalment, el premi Bernat Fenollar a treballs lectius universitaris de sociolingüística o de planificació lingüística. A partir del 2002, aquests premis es concedeixen conjuntament amb l'Institut d'Estudis Catalans (IEC). Entre els treballs premiats, podem destacar:

- *Les llengües minoritzades d'Europa. Una aproximació* (premi Bernat Fenollar), realitzat per Àngela Cotano, va ser editat per l'editorial 3 i 4 l'any 2000, i és la primera obra comercial en català sobre aquesta temàtica.
- *Llengües i legislacions a Europa. Primera aproximació a les influències del marc legal en els processos de substitució o normalització de les llengües* (premi Tomàs Garcés 1994), d'Oriol Ramon.
- *La utilitat del bilingüisme*, del professor de la Facultat de Ciències Polítiques i Sociologia de la UAB, Josep Maria Colomer (accésit del Premi Tomàs Garcés 1995), editat per Edicions 62 amb el títol *La utilitat del bilingüisme: una proposta de pluralitat lingüística a Catalunya, Espanya i Europa* en la col·lecció Llibres a l'Abast (núm. 294).

## 3. Difusió dels resultats

La difusió dels resultats de les recerques es fa de diferents maneres:

- D'una banda, en funció del públic o sector estudiat: Quan es tracta d'un estudi sectorial, se'n fa una presentació pública a l'entitat que agrupa les empreses o els professionals del sector, com per exemple els estudis d'ACES, l'IEF, la UCEAC o la CECOT.
- D'una altra, es fa una difusió de caire general mitjançant articles a les publicacions de la DGPL o bé se'n fa una publicació específica, com hem comentat en parlar de l'estudi de les dades lingüístiques de 1996. Els títols de les publicacions amb què hem difós els estudis més importants, i la relació completa d'articles apareguts a NOVES SL i a Llengua i Ús són esmentats a l'apartat de bibliografia.

Complementàriament, tots els treballs encarregats per la DGPL es troben referenciats al catàleg col·lectiu de les Biblioteques especialitzades de la Generalitat (BEG) (<http://beg.gencat.es/vtls/catalan/vtls-basic.html>) i són consultables al Centre de Documentació en Sociolingüística (CDS) d'aquesta. Els volums publicats són consultables a les principals biblioteques públiques i universitàries. La majoria, però, són inèdits, raó per la qual només es poden consultar al CDS, a la seu de la DGPL.

Per tal de facilitar-ne la consulta i la difusió, el CDS ha desenvolupat una base de dades (BETT, Base de dades d'estudis i treballs tècnics promoguts per la DGPL) que, a més de donar les referències de tots i cadascun dels treballs, permet a l'usuari de consultar directament en pantalla les parts més importants de cada document: portada, introducció, especificació metodològica, el model d'enquesta o qüestionari aplicat i les conclusions, a més d'informació relacionada amb el tipus de procediment de recollida d'informació utilitzada, el nombre d'unitats que formen la mostra, l'àmbit d'aplicació i altres dades d'interès. Aquesta base de dades serà accessible de manera remota a través del web de la llengua catalana (<http://www.gencat.cat/llengua/documentacio>) a partir de l'any vinent. Actualment es pot consultar accedint al CDS.

## 4. Metodologia

Com es pot veure per l'elevat nombre de treballs esmentats, resumir de manera breu els objectius, la metodologia i els principals resultats de tots aquests estudis és una àrdua tasca. En comentarem les línies generals. En tots els casos els qüestionaris o els protocols usats per a la recollida de les dades han estat elaborats en la seva primera versió pels tècnics de l'ISC tenint en compte els resultats d'estudis anteriors i la seva adequació a la finalitat pretesa. Les diferents empreses adjudicatàries han fet les aportacions i esmenes necessàries per a una major facilitat d'ús. Un cop enllestit, s'ha participat en les sessions de *briefing* per tal d'assegurar que les persones que feien el treball de camp entenien clarament els objectius, la finalitat i el protocol que calia usar. En el cas dels grans estudis adreçats a la població general, la metodologia utilitzada ha estat l'enquesta telefònica a una mostra aleatòria, tot tenint en compte l'estructura de la

població i la seva dispersió pel territori, atenent a quotes d'edat i sexe. En els estudis efectuats en el sector socioeconòmic, s'han fet entrevistes personals amb alts directius de les empreses destinatàries, acordades prèviament per telèfon. En els casos en què calia observació directa, com en els casos de la retolació, la publicitat, les benzineres o els hípers i súpers, aquesta aportació metodològica ha estat objecte de ponències i comunicacions en congressos especialitzats.<sup>2</sup> El gràfic 3 presenta les proporcions dels diferents treballs segons la metodologia aplicada en la recollida de la informació.

**Gràfic 3. Metodologia aplicada en la recollida de la informació**



Destaquen, en primer lloc, la notable importància atorgada a l'observació i el que una tercera part dels treballs hagin estat efectuats per mitjà d'enquestes. La categoria "enquestes a públic restringit" inclou els treballs fets amb entrevistes a directius d'empreses o a grups d'escolars.

### 5. Aplicabilitat de la recerca a la política lingüística

Atesa la diversitat dels treballs esmentats, aquests presenten diversos graus d'aplicabilitat. Tots tenen en comú que permeten avaluar aspectes generals o concrets de la política lingüística per tal de valorar els resultats de la tasca duta a terme, valorar l'evolució de l'ús en general o en un sector molt determinat (un sector d'empreses, la publicitat a la premsa, els hípers i súpers...), o en general, i d'aquesta manera poder reorientar les actuacions concretes de política lingüística on correspongui. En el cas de l'enquesta sobre el cinema, per exemple, es va constatar que hi ha una demanda de més pel·lícules en català, no satisfeta pel mercat.

Els estudis sobre retolació i publicitat exterior a sis ciutats ens informen sobre el grau d'acompliment de la Llei de Política Lingüística. Ídem amb els estudis sobre supermercats i hipermercats i també el de les estacions de servei. En aquest sentit, vegeu l' Informe de Política Lingüística 2001.

<sup>2</sup> Elena Heidepriem i Joan Solé i Camardons, "Base de dades d'estudis i treballs tècnics sobre sociolingüística i lingüística aplicada, promoguts per la Direcció General de Política Lingüística (Departament de Cultura, Generalitat de Catalunya)"; 3r Simposi sobre l'ensenyament del català a no catalanoparlants, Vic, 4-6 de setembre de 2002.

Joan Solé i Camardons, "Experiencias de observación visual en diversos estudios sociolingüísticos en Cataluña"; VI Congreso Español de Sociología, A Coruña, 24-26 septiembre, 1998.

J. M. Aragay, A. Collado i J. M. Romani, "La lengua utilizada en los mensajes de la publicidad exterior" i "Usos lingüísticos en la rotulación de los establecimientos"; VII Congreso Español de Sociología, Salamanca, 20-22 septiembre, 2001.



Els estudis sectorials ens han permès aprofundir en el coneixement detallat del funcionament lingüístic de sectors sobre els quals després la DGPL o bé el Consorci per a la Normalització han dissenyat plans d'actuació molt més eficients i eficaços, atès que se sabia per on podia ser més fàcil incidir en l'augment de l'ús del català i quins aspectes podien suscitar més reactància entre els destinataris de les actuacions programades.

En els estudis sobre determinats col·lectius, com les companyies d'assegurances (UCEAC) o les empreses associades a la CECOT, entre altres, la metodologia emprada ha permès conèixer les empreses que tenen interès a disposar de més informació relativa als serveis lingüístics oferts per la Generalitat o bé pel Consorci per a la Normalització Lingüística, i formalitzar nous acords o convenis de col·laboració amb aquestes.

En el camp dels estudis generals, els estudis sobre els usos lingüístics de la població (DYM 1997 i GABISE 1999, per exemple) ens han permès, a més de valorar la vitalitat i la presència general de la llengua, disposar d'informació per avaluar el grau de transmissió intergeneracional del català.

## 6. Conclusions

- Al llarg del període descrit han estat efectuats, sobretot, treballs de caire descriptiu de la realitat sociolingüística catalana. Les successives anàlisis dels censos lingüístics descriuen l'evolució de la competència declarada en català i en detallen les variacions segons les variables habituals d'edat, sexe, lloc de naixement, lloc de residència, nivell d'estudis i activitat. Són un indicador directe de l'evolució del coneixement entre la població de dret i indirecte de l'activitat de difusió del coneixement mitjançant cursos per a adults i el funcionament del sistema escolar.
- Els estudi sectorials d'observació (com els de retolació i publicitat) han aportat un coneixement detallat de realitats a les quals és difícil accedir-hi d'altra manera.
- S'han elaborat diversos estudis sobre els usos interpersonals. Aquests treballs i els sectorials poden servir per a elaborar treballs de segon nivell sobre l'evolució dels usos lingüístics a Catalunya. Una conclusió que se'n pot extreure, en contra d'una idea àmpliament extesa, és que l'ús del català s'estén entre els qui no el tenen com a llengua familiar i es manté entre els que l'hi tenen.
- Els estudis fets en col·laboració amb altres centres de recerca europeus han permès establir una rica xarxa de contactes amb especialistes d'altres realitats sociolingüístiques, l'intercanvi amb els quals ha ampliat les nostres perspectives.
- Els estudis per a col·lectius empresarials o professionals (vins i caves, grans empreses familiars, mitjana i petita empreses, assegurances i altres) permeten o bé iniciar acords de col·laboració en matèria de política lingüística o bé fer-ne un seguiment més precís sobre els usos, les actituds i els serveis lingüístics més demandats en aquests col·lectius.

## 7. Bibliografia

Aquesta bibliografia no inclou les fitxes catalogràfiques de cadascun dels treballs sinó allò que ha estat publicat sobre aquests. Per a més detalls sobre cada treball que us interessi, podeu consultar l'annex 2.

### 7.1 Bibliografia en suport paper

BAÑERES, J. i ROMANÍ, J. M. "Recerques sociolingüístiques promogudes per la de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya", a *Treballs de Sociolingüística Catalana*, 12, p. 131-138. València: Eds. Tres i Quatre, 1994.

BASTARDES, B. i RENAU, E. (a cura de) *Usos i actituds lingüístiques en les empreses associades a l'Institut de l'Empresa Familiar*. Barcelona, Generalitat de Catalunya, Departament de Cultura, Publicacions de l'Institut de Sociolingüística Catalana, 2002. (Documents de Treball, 12).

BASTARDES, B.; RENAU, E. RIUDOR, X. i SOLÉ i CAMARDONS, J. "Els usos lingüístics a les indústries elaboradores de vi i cava". *Llengua i Ús*, 15. Barcelona, Departament de Cultura, Direcció General de Política Lingüística, 1999, p. 50-55.

ESCOLA, A. *et al.* "Indexplà: Programa de seguiment i avaluació de plans i acords de gestió lingüística per a les organitzacions" *Llengua i Ús*, 5. Barcelona, Departament de Cultura, Direcció General de Política Lingüística, 1996, p. 19-24

FABÀ, A.; LÓPEZ, P.; SOLÉ i CAMARDONS, J. i UBACH, N. "OFERCAT: Indicadors sobre l'oferta de català a Santa Coloma de Gramenet. *Llengua i Ús*, 18. Barcelona, Departament de Cultura, Direcció General de Política Lingüística, 2000, p. 53-58

FARRÀS, J. i BOSCH, J. L. C. "La llengua a les benzineres de Catalunya. Una aportació sociolingüística". *Llengua i Ús*, 20. Barcelona, Departament de Cultura, Direcció General de Política Lingüística, 2001, p. 60-65.

FARRÀS, J; TORRES, J. i VILA, F. Xavier. *El coneixement del català. 1996. Mapa sociolingüístic de Catalunya. Anàlisi sociolingüística de l'enquesta oficial de població de 1996.* Barcelona, Generalitat de Catalunya, Departament de Cultura, Publicacions de l'Institut de Sociolingüística Catalana, 2000. (Estudis, 7).

HEVIA, A. i SOLÉ i CAMARDONS, J. "La llengua als supermercats i hipermercats de Catalunya l'any 2000". *Llengua i Ús*, 19. Barcelona, Departament de Cultura, Direcció General de Política Lingüística, 2000, p. 66-71.

INSTITUT DEP (a cura de). *Usos, actituds i serveis lingüístics a les empreses d'assegurances.* Barcelona, Generalitat de Catalunya, Departament de Cultura, Publicacions de l'Institut de Sociolingüística Catalana, 2002. (Documents de Treball, 14).

LEPRÊTRE, M. "Avenç provisional de les dades lingüístiques més significatives del cens de 1991". *Llengua i Ús*, 2. Barcelona, Departament de Cultura, Direcció General de Política Lingüística, 1995, p. 58-63.

LEPRÊTRE, M. "L'Alguer. La situació sociolingüística als territoris de llengua catalana (I)". *Llengua i Ús*, 4. Barcelona, Departament de Cultura, Direcció General de Política Lingüística, 1995, p. 60-64.

LEPRÊTRE, M. "La Franja d'Aragó. La situació sociolingüística als territoris de llengua catalana (II)". *Llengua i Ús*, 4. Barcelona, Departament de Cultura, Direcció General de Política Lingüística, 1996, p. 55-59.

LEPRÊTRE, M. "La Catalunya Nord. La situació sociolingüística als territoris de llengua catalana (III)". *Llengua i Ús*, 6. Barcelona, Departament de Cultura, Direcció General de Política Lingüística, 1996, p. 48-56.

LEPRÊTRE, M. "El País Valencià. La situació sociolingüística als territoris de llengua catalana (IV)". *Llengua i Ús*, 6. Barcelona, Departament de Cultura, Direcció General de Política Lingüística, 1996, p. 62-67.

LEPRÊTRE, M. "Catalunya. La situació sociolingüística als territoris de llengua catalana (i V)". *Llengua i Ús*, 8. Barcelona, Departament de Cultura, Direcció General de Política Lingüística, 1997, p. 5-67.

LEPRÊTRE, M. i ROMANÍ, J. M. "L'ús de les llengües a la publicitat exterior a Barcelona i a sis altres ciutats l'any 1999". *Llengua i Ús*, 17. Barcelona, Departament de Cultura, Direcció General de Política Lingüística, 2000, p. 55-59.

MUR, R. "Indicadors d'ús del català a la documentació local". *Llengua i Ús*, 16. Barcelona, Departament de Cultura, Direcció General de Política Lingüística, 1999, p. 37-45.

NAVARRO, G. "El català a l'Alguer i la legislació sarda i italiana". *Llengua i Ús*, 14. Barcelona, Departament de Cultura, Direcció General de Política Lingüística, 1999, p. 61-64.

MORATÓ, C; AREGALL, S. i MONREAL, G. (CNL Horta-Guinardó). "Les AMPA: Una via de dinamització lingüística". *Llengua i Ús*, 21. Barcelona, Departament de Cultura, Direcció General de Política Lingüística, 2001, p. 66-69.

*Perspectives de la llengua catalana a l'àrea barcelonina*. Barcelona: Departament de Cultura, Publicacions de l'Institut de Sociolingüística Catalana de la Direcció General de Política Lingüística, 1986 (Monografies, 1).

REIXACH, Modest (coord.). *El coneixement del català. Anàlisi de les dades del cens lingüístic de 1991 de Catalunya, les Illes Balears i el País Valencià*. Barcelona, Generalitat de Catalunya, Departament de Cultura, Publicacions de l'Institut de Sociolingüística Catalana, 1997. (Estudis, 6).

PLANES, J. "La llengua catalana en la publicitat a domicili". *Llengua i Ús*, 15. Barcelona, Departament de Cultura, Direcció General de Política Lingüística, 1999, p. 46-49.

PUIGDOMÈNECH, L.; SOLÉ i CAMARDONS, J. "El perfil sociolingüístic dels alumnes extracomunitaris dels cursos de català per a adults", *Llengua i ús*, 24, Barcelona, Departament de Cultura, Direcció General de Política Lingüística, 2000, p. 87-91.

ROMANÍ, J. M. "Desenvolupament de polítiques que aconseguixin convertir la competència lingüística en ús actiu entre grups d'adults joves: projecte Pentecosta". *Llengua i Ús*, 17. Barcelona, Departament de Cultura, Direcció General de Política Lingüística, 2000, p. 60-63.

ROMANÍ, J. M. "L'INUSCAT, un indicador sobre l'ús de la llengua". *Llengua i Ús*, 5. Barcelona, Departament de Cultura, Direcció General de Política Lingüística, 1996, p. 60-63.

ROMANÍ, J. M.; ARAGAY, J. M.; SABATÉ, J. "INUSCAT, un indicador de l'ús del català". *Treballs de sociolingüística catalana*, 13. València, Tres i Quatre, 1997.

SOLÉ i CAMARDONS, J. "La llengua de la publicitat exterior a Barcelona". *Llengua i Ús*, 12. Barcelona, Departament de Cultura, Direcció General de Política Lingüística, 1998, p. 49-53.

SOLÉ i CAMARDONS, J. "La situació sociolingüística en els centres de l'Agrupació Catalana d'Establiments Sanitaris (ACES)". *Llengua i Ús*, 13. Barcelona, Departament de Cultura, Direcció General de Política Lingüística, 1998, p. 53-59.

SOLÉ i CAMARDONS, J. "La llengua als hipermercats i cadenes de supermercats de Catalunya". *Llengua i Ús*, 14. Barcelona, Departament de Cultura, Direcció General de Política Lingüística, 1999, p. 57-60.

SOLÉ i CAMARDONS, J. i ROMANÍ, J. M. "Els usos lingüístics en l'activitat comercial". *Llengua i Ús*, 9. Barcelona, Departament de Cultura, Direcció General de Política Lingüística, 1997, p. 58-61.

SOLÉ i CAMARDONS, J. i ROMANÍ, J. M. "Els usos lingüístics en la retolació a Barcelona". *Llengua i Ús*, 10. Barcelona, Departament de Cultura, Direcció General de Política Lingüística, 1997, p. 58-67.

STRUBELL, M. "Language Use Surveys: un intent de sistematitzar la recerca sobre l'ús lingüístic". *Llengua i Ús*, 6. Barcelona, Departament de Cultura, Direcció General de Política Lingüística, 1996, p. 57-58.

VILA, F. Xavier. *Eth Coneixement der aranés ena Val d'Aran*. Separata en aranès del Cap. 8 de *El coneixement del català. 1996...* Barcelona – Vielha: Generalitat de Catalunya, Departament de Cultura, Publicacions de l'Institut de Sociolingüística Catalana – Conselh Generau dera Val d'Aran, 2000.

VIDAL, A. (Departament de Treball). "Els usos lingüístics en l'àmbit de la formació ocupacional". *Llengua i Ús*, 23. Barcelona, Departament de Cultura, Direcció General de Política Lingüística, 2002, p. 60-65.

VILLAVARDE, J. A. "Avaluació de varietats lingüístiques implicades en un procés de substitució: català i castellà a Mallorca". *Llengua i Ús*, 12. Barcelona, Departament de Cultura, Direcció General de Política Lingüística, 1998, p. 59-65.

### 7.2 Bibliografia en suport electrònic

BOSCH, J. L.; FARRÀS, J. i TORRENTE, D. "L'ús del català a les estacions de servei de Catalunya. Pautes metodològiques". *NOVES SL, tardor 2001*. [Barcelona] (2001).

FARRÀS, J.; BOSCH, J. L. i TORRENTE, D. "Recerca sociolingüística sobre l'ús del català a les benzineres". *NOVES SL, Estiu 2001*. [Barcelona] (2001).

FARRÀS, J.; TORRES, J. i VILA, X. "El coneixement del català: l'Enquesta Oficial de Població". *NOVES SL, tardor 2000*. [Barcelona] (2000).

Institut Dep; PRUNÉS, A.; SOLÉ i CAMARDONS, J. "Usos, actituds i serveis lingüístics a les empreses associades a la CECOT". *NOVES SL, tardor 2002*. [Barcelona] (2002)

Institut Dep; SOLÉ i CAMARDONS, J. "Usos, actituds i serveis lingüístics a les empreses d'assegurances". *NOVES SL, primavera 2002*. [Barcelona] (2002)

SEBASTIÀ, E. "Entitats per la llengua catalana. Observacions sobre l'arxiu i la base de dades d'entitats per la llengua". *NOVES SL, tardor 2001*. [Barcelona] (2001).

### Joan Maria Romani

jmromani@gencat.cat  
Institut de Sociolingüística Catalana  
Direcció General de Política Lingüística  
Departament de Cultura  
Generalitat de Catalunya

## Annex 1

## Treballs que integren la base de dades d'estudis i treballs tècnics promoguts per la Direcció General de Política Lingüística (àmbits de sociolingüística i didàctica de la llengua)

CODI TOPOGRÀFIC	TÍTOL	AUTOR /RESPONSABLE	ANY	ORIGEN DEL TREBALL	ÀMBIT SECTORIAL	ÀMBIT GEOGRÀFIC	PROCEDIMENT RECOLLIDA INFORMACIÓ	OBSERVACIONS
SL/C-Connor	<i>El coneixement del català. Anàlisi de les dades del cens lingüístic de 1991 de Catalunya, les Illes Balears i el País Valencià</i>	Modest Reixach (coordinador) Emili Boix, Jacqueline Hall et al.	1994	Encàrrec de treball extern	Enfocaments genèrics sociolingüístics	Catalunya, Illes Balears, Comunitat valenciana	Enquesta	Treball publicat a la sèrie Estudis de l'ISC, núm. 6: (1997)
SL/C-Tud	<i>EL català a l'Administració de la Generalitat</i>	Joan Tudela	1994	Encàrrec de treball extern	Gestió Pública	Catalunya	Enquesta	Publicat a la sèrie Documents de Treball, núm 4
R-650	<i>Language attitudes in Catalonia: evidence among high-school aged population from different native language background in vocational and secondary level public schools = Conducta lingüística i identitat d'un grup de joves de secundària de la comarca del Bages.</i>	Maria Jesús Plaza	1994	Beca	Ensenyament	Bages	Enquesta / Entrevista	
R-578	<i>L'adquisició del català pels immigrants adults a Ciutat Vella</i>	M. Àngels Escrivà	1994	Beca	Relacions personals- grups humans	Barcelona	Enquesta	
R-576	<i>Avaluació de la política de normalització lingüística de l'ús social de la llengua catalana; bases teòriques i metodològiques i aplicació en un àmbit sectorial concret del Pla General de Normalització Lingüística</i>	Josep Maria Vilalta i Isidre R. Obrezón	1994	Beca	Enfocaments genèrics sociolingüístics	Catalunya	Anàlisi documental	
R-581	<i>Projecte [Sinibald de Mas] pilot d'aculturació de la comunitat de parla xinesa a Catalunya</i>	Sean Valentine Golden	1994	Beca	Relacions personals- grups humans		Enquesta	

CODI TOPOGRÀFIC	TÍTOL	AUTOR /RESPONSABLE	ANY	ORIGEN DEL TREBALL	ÀMBIT SECTORIAL	ÀMBIT GEOGRÀFIC	PROCEDIMENT RECOLLIDA INFORMACIÓ	OBSERVACIONS
R-579	<i>Estudi sociolingüístic a Santa Coloma de Gramanet</i>	Albert Fabà i Noemí Ubach	1994	Beca	Enfocaments genèrics sociolingüístics	Barcelonès	Enquesta	
R-620	<i>La sociolingüística de la variació al paísos catalans: estat de la qüestió</i>	Antoni Bernadó	1994	Beca	Corpus lingüístic	Països catalans	Anàlisi documental	
R-580	<i>A la recerca d'identitat a una terra de frontera: estudi sociolingüístic a l'Aragó catalanòfon</i>	Josep Lluís Espluga	1994	Beca	Enfocaments genèrics sociolingüístics	Aragó Franja de Ponent	Anàlisi documental	Publicat amb el títol <i>Franja, frontera i llengua: conflictes d'identitat als pobles d'Aragó que parlen català (SL/C-Esp)</i>
R-577	<i>La realitat sociolingüística dels immigrants magrebins a Catalunya</i>	Omar Ouakrim	1994	Beca	Relacions personals– grups humans	Catalunya	Entrevista	
R-508	<i>Els alemanys a Barcelona i el bilingüisme</i>	Consol Perarnau	1994	Beca	Relacions personals– grups humans	Barcelona Barcelonès	Enquesta	
R-1032	<i>Inuscat 1994: Estudi subjectiu. La parla de la gent. Ús del català i producció cultural</i>	Informe elaborat per J. Aragay i J. Sabaté	1994	Encàrrec de treball extern	Enfocaments genèrics sociolingüístics	Catalunya	Enquesta	
R-590	<i>Oral-ment. Estudis de variació funcional</i>	M. Albadalejo, N. Alturo, J. Carrera, J. Costa, J. Espuny, J. Freixa, C. Gelpí, M. González, J. C. Mora, L. Payrató, S. Romero, R. Tomàs, F. X. Vila i J. M. Virgili	1994	Guardonat amb el Premi Antoni M. Badia i Margarit	Corpus lingüístic	Catalunya	Anàlisi documental	



CODI TOPOGRÀFIC	TÍTOL	AUTOR /RESPONSABLE	ANY	ORIGEN DEL TREBALL	ÀMBIT SECTORIAL	ÀMBIT GEOGRÀFIC	PROCEDIMENT RECOLLIDA INFORMACIÓ	OBSERVACIONS
R-589	<i>El bilingüisme entre els estudiants de secundària a la comarca del Bages = Use of language in contexts in groups of students from "El Bages", a speaking district of Catalonia</i>	M. Jesús Plaza	1994	Accèsit al premi Antoni M. Badia i Margarit	Ensenyament	Bages	Qüestionari	
R-706	<i>Llengües i legislacions a Europa. Primera aproximació a les influències del marc legal en els processos de substitució o normalització de les llengües</i>	Oriol Ramon	1994	Guardonat amb el Premi Tomàs Garcés	Sociologia de la llengua	Unió Europea	Anàlisi documental	
R-658	<i>La situació actual dels drets lingüístics als països europeus i perspectives de tutela</i>	Mercè Corretja	1994	Accèsit al Premi Tomàs Garcés	Sociologia de la llengua	Unió Europea	Anàlisi documental	
R-537	<i>Experiència de dinamització lingüística en organitzacions esportives de Barcelona</i>	A. Casanova, A. Escolà, R. Garcia, S. Giménez, E. Mendoza, R. Nebot, P. Pujol-Xicoy i S. Romero	1994	Guardonat amb el Premi Valentí Almirall	Associacionisme	Barcelona Catalunya	Enquesta	
R-839	<i>Alguns aspectes lingüístics i discursius de quatre registres televisius</i>	Laura Puigdomènech	1994	Accèsit al Premi Bernat Fenollar	Corpus lingüístic	Catalunya	Anàlisi contingut	
R-592	<i>El teatre en català: de la normalització a la normalitat?</i>	Narcís Selva	1994	Accèsit al Premi Bernat Fenollar	Cultura no mediàtica	Catalunya	Anàlisi documental	
R-591	<i>Converses sobre Catalunya amb immigrants marroquins residents a Sant Cugat.</i>	Raül Mañé, Estela Mauri, Pilar Ortí	1994	Accèsit al Premi Bernat Fenollar	Relacions personals- grups humans	Vallès Occidental	Enquesta	
R-1033	<i>Inuscat 1995: Estudi subjectiu i Estudi objectiu: El món socioeconòmic i l'Administració</i>	Informe elaborat per J. Araçay, J. Sabaté i R. Mur	1995	Encàrrec de treball extern	Enfocaments genèrics sociolingüístics	Catalunya	Enquesta	
SL/C-Agu	<i>Actituds dels consumidors catalans davant de l'ús comercial del català</i>	Montserrat Aguilera i Joan M. Romani	1995	Encàrrec de treball intern	Activitat socioeconòmica	Catalunya	Enquesta	Publicat a la sèrie Documents de Treball, núm. 7

CODI TOPOGRÀFIC	TÍTOL	AUTOR /RESPONSABLE	ANY	ORIGEN DEL TREBALL	ÀMBIT SECTORIAL	ÀMBIT GEOGRÀFIC	PROCEDIMENT RECOLLIDA INFORMACIÓ	OBSERVACIONS
R-819	<i>Anàlisi de les actituds envers la llengua catalana en una població juvenil barcelonina</i>	Neus Guzmán	1995	Beca	Relacions personals–grups humans	Barcelona Barcelonès Baix Llobregat Vallès Occidental	Enquesta	
R-712 3 vols.	<i>La situación sociolingüística en Lleida: establecimiento de bases teóricas para la variación sintáctica</i>	Montserrat Casanovas	1995	Beca	Corpus lingüístic	Lleida	Enquesta	
R-710	<i>Variables que incideixen en l'ús del català a la ciutat de Lleida</i>	A. Agustí, D. Mayoral, P. Sanvicén	1995	Beca	Enfocaments genèrics sociolingüístics	Lleida	Anàlisi documental	La llengua catalana a la ciutat de Lleida. Un estudi SL per barris. 1998. SL/C-Agu
R-707	<i>Alienació lingüística i mass media: el cas català</i>	Xavier Borràs	1995	Beca	Mèdia	Catalunya	Enquesta	
R-698	<i>Una anàlisi de la situació sociolingüística a Benabarre</i>	Rafael Marín	1995	Accèssit al Premi Antoni M. Badia i Margarit	Enfocaments genèrics sociolingüístics	Aragó, Franja de Ponent	Enquesta	
R-705	<i>La utilitat del bilingüisme</i>	Josep Maria Colomer	1995	Premi Tomàs Garcés	Enfocaments genèrics sociolingüístics	Catalunya	Anàlisi documental	Publicat amb el títol "La utilitat del bilingüisme: una proposta de pluralisme lingüístic a Catalunya, Espanya i Europa (1996) SL/C-Col U
R-697	<i>Llengua i nova immigració.</i>	Centre de Normalització Lingüística Maresme-Mataró	1995	Accèssit al Premi Valentí Almirall	Enfocaments genèrics sociolingüístics	Maresme	Entrevista	
R-692	<i>Aspectes lingüístics i culturals dels gitanos de Gràcia i el Raval</i>	Elisenda Saladrigues	1995	Guardonat amb el Premi Bernat Fenollar	Relacions personals – grups humans	Barcelona	Entrevista	

CODI TOPOGRÀFIC	TÍTOL	AUTOR /RESPONSABLE	ANY	ORIGEN DEL TREBALL	ÀMBIT SECTORIAL	ÀMBIT GEOGRÀFIC	PROCEDIMENT RECOLLIDA INFORMACIÓ	OBSERVACIONS
R-691	<i>La immersió lingüística: estudi sociolingüístic d'un cas</i>	M. Casanova, N. Rodó, P. Roquerias	1995	Accésit al Premi Bernat Fenollar	Relacions personals – grups humans	Barcelona	Enquesta	
E/C-Sig	<i>El significat textual</i>	Rosa Artigas, Albert Bastardas, Enrique Bernárdez et al.	1995	Encàrrec de treball intern/extern	Corpus lingüístic	Catalunya	Anàlisi documental	Editat a la col·lecció Com/Materials Didàctics; 1995
GD/D-32 Pre 95 (1)	<i>Project and tasks about the man who planted trees, a story by Jean Giono</i>	Damià Bartomeu, Emilio Fernández, Núria Vidal	1995	Premi John McDowell 1995	Ensenyament	Catalunya	Anàlisi documental	Editat a la col·lecció Com/Materials didàctics; 2
GD/D-32 Pre (2)	<i>How to transform our class into a pizzeria</i>	Maria Antònia Novau Gibert	1995	Premi John McDowell 1995	Ensenyament	Catalunya	Observació directa	Editat a la col·lecció Com/Materials didàctics; 2
GD/D-32 Pre 95 (3)	<i>Activitats socioculturals complementàries a un curs de català per a estrangers</i>	Rosina Nogales	1995	Premi John McDowell 1995	Ensenyament	Catalunya	Observació directa	Editat a la col·lecció Com/Materials didàctics; 2
R-1034	<i>Inuscat 1996: Estudi subjectiu. Estudi objectiu/subjectiu: La societat civil catalana i l'ús del català</i>	Informe elaborat per J. Araçay i R. Mur	1996	Encàrrec de treball extern	Enfocaments genèrics sociolingüístics	Catalunya	Enquesta	
SL/Eu-Eur N	<i>LUS 2: language use survey: a sociolinguistic approach to the minority languages in the European Union [fet en el marc del projecte NETWORKS AND MINORITY LANGUAGE ABILITY AND USE, encarregat per la DG XXII de la Comissió Europea a la DGPL.]</i>	Institut de Sociolingüística Catalana, Onderzoekszentrum voo Meetaligheid; Research Centre	1996	Encàrrec de treball intern	Associacionisme	Unió Europea	Anàlisi documental	
R-743	<i>El cinema doblat en català: una anàlisi dels resultats</i>	Mireia Manén; Pau Serracant	1996	Pràctiques UAB	Cultura mediàtica no	Catalunya Barcelona	Anàlisi documental	
DL/50-Pre (1); E/C-Pre 96 (1)	<i>Projecte CD-Rom a l'aula</i>	Pep Matamoros	1996	Premi John McDowell 1996	Ensenyament	Catalunya	Enquesta/Qüestionari	Editat a la col·lecció Com/Materials didàctics; 3

CODI TOPOGRÀFIC	TÍTOL	AUTOR /RESPONSABLE	ANY	ORIGEN DEL TREBALL	ÀMBIT SECTORIAL	ÀMBIT GEOGRÀFIC	PROCEDIMENT RECOLLIDA INFORMACIÓ	OBSERVACIONS
DL/50-Pre (2); E/C-Pre 96 (2)	<i>L'adjectivació al text. Proposta d'unitat didàctica</i>	Núria Benito; Rosa Ruiz	1996	Premi John McDowell 196	Ensenyament	Catalunya	Observació directa	Editat a la col·lecció Com/Materials didàctics; 3
DL/50-Pre (3); E/C-Pre 96 (3)	<i>Parlar a l'aula. Activitats per a una segona llengua</i>	Jordi Esteban	1996	Premi John McDowell 1996	Ensenyament	Catalunya	Observació directa	Editat a la col·lecció Com/Materials didàctics; 3
SL/C-Eco 3 vols.	<i>Estudi d'observació de l'idioma de la publicitat exterior</i>	Estudi fet per Eco Consulting	1997	Encàrrec de treball extern	Activitat socioeconòmica	Barcelona	Observació directa	Informe a càrrec de Joan Solé Camardons. Sèrie "Quaderns de Sociolingüística" R-922
R-967	<i>Els usos lingüístics en la retolació a Barcelona l'any 1997</i>	Joan Solé Camardons; Joan Maria Romaní	1997	Encàrrec de treball intern	Activitat socioeconòmica	Barcelona Barcelonès Tarragona	Observació directa	A partir d'unes taules elaborades per J. M. Aragay i J. Sabaté
R-968	<i>Llengua i joventut a la dècada dels noranta: Informe recull d'estudis sociolingüístics</i>	Informe a cura de Joan Solé Camardons	1997	Encàrrec de treball intern	Relacions personals- grups humans	Barcelona Barcelonès	Anàlisi documental	
R-915	<i>Informe Pentecosta: coneixements i usos lingüístics entre el jovent castella-noparlant bilingüïtzat a Catalunya.</i>	Treball a cura de F. Xavier Vila i Jaume Farràs (UB)	1997	Encàrrec de treball extern	Relacions personals- grups humans	Catalunya	Entrevista	Estudi realitzat en el marc del projecte <i>Developing policies to improve the conversion of language competence into language use among young adult groups</i> , subvencionat per la Comissió Europea, conjuntament amb altres treballs a Galícia, Frísia, País Basc, Irlanda i Gal·les

CODI TOPOGRÀFIC	TÍTOL	AUTOR /RESPONSABLE	ANY	ORIGEN DEL TREBALL	ÀMBIT SECTORIAL	ÀMBIT GEOGRÀFIC	PROCEDIMENT RECOLLIDA INFORMACIÓ	OBSERVACIONS
R-905	<i>Multilingüisme a la Vall d'Aran: Identitat i transmissió de l'aranès</i>	Estudi qualitatiu elaborat per Jordi Suïls, Àngel Huguet, Enric Llorca i Jordi Garreta.	1997	Encàrrec de treball extern	Sociologia de la llengua	Vall d'Aran	Entrevista	
SL/Eu-Eur	<i>Euromosaic: extension of the study to Austria, Finland and Sweden = Ampliació de l'estudi EUROMOSAIC sobre llengües minoritzades als nous estats membres (Suècia, Finlàndia i Àustria).</i>	A cura de M. Strubell, P. Nelde i G. Williams.	1997	Encàrrec de treball intern	Enfocaments genèrics sociolingüístics	Unió Europea	Anàlisi documental	Treball subvencionat per la DG XXII de la Comissió Europea
R-1061	<i>Enquesta lingüística sobre l'ús oral del català entre la població de Catalunya major de 15 anys.</i>	Informe elaborat per Instituto DYM.	1997	Encàrrec de treball extern	Relacions personals - grups humans	Catalunya	Enquesta	
R-874 (I), (II), (III)	<i>Qüestionari de seguiment de la campanya de NL [normalització lingüística] entre els advocats [de Barcelona] any 1997: quadres estadístics i llistats de freqüències</i>	CIES: Centro Informático de Estadísticas y Sondeos	1997	Encàrrec de treball extern	Activitat socioeconòmica	Barcelona	Enquesta	
SL/C-Cat G	<i>Programa tipus de gestió lingüística I: Anàlisi lingüística. (2a versió)</i>	CPNL DGPL	1997	Encàrrec de treball intern / extern	Gestió pública	Catalunya	Enquesta / Observació directa	
R-871	<i>Contacte entre llengües i educació: un estudi comparatiu de les actituds lingüístiques en escolars de Catalunya i de l'Aragó catalanòfon</i>	A. Huguet, J. Suïls	1997	Guardonat amb el Premi Antoni M. Badia i Margarit	Ensenyament	Catalunya Baix Cinca Segrià Franja de Ponent Aragó	Enquesta	
R-859	<i>Les llengües minoritzades d'Europa. Una aproximació</i>	Àngela Cotano	1997	Guardonat amb el Premi Bernat Fenollar	Enfocaments genèrics sociolingüístics	Unió Europea	Anàlisi documental	Treball publicat per Editorial 3 i 4 l'any 2000 (SL/Eu-Cot)

CODI TOPOGRÀFIC	TÍTOL	AUTOR /RESPONSABLE	ANY	ORIGEN DEL TREBALL	ÀMBIT SECTORIAL	ÀMBIT GEOGRÀFIC	PROCEDIMENT RECOLLIDA INFORMACIÓ	OBSERVACIONS
R-860	<i>Del paradigma de restitució al de protecció: factors polítics i socials en el procés de renovació del marc jurídic de les llengües a Catalunya</i>	Amado Alarcón	1997	Premi Bernat Fenollar	Enfocaments genèrics sociolingüístics	Catalunya	Anàlisi documental	
R-858	<i>Avaluació de varietats lingüístiques implicades en un procés de substitució: català i castellà a Mallorca</i>	Joan-Albert Villaverde	1997	Premi Bernat Fenollar	Corpus lingüístic	Illes Balears	Enquesta	
R-907	<i>Usos lingüístics en la publicitat inserida en la premsa</i>	Anna Salarich	1997	Pràctiques UAB	Activitat socioeconòmica	Catalunya	Observació directa	
GD/D-32 Pre 97 (1); E/C-Pre 97 (1)	<i>Ara diques. Recull de materials didàctics per a l'expressió oral</i>	Isabel Pahissa i Garcia	1997	Premi John McDowell 1997	Ensenyament	Catalunya	Observació directa	Editat a la col·lecció Com/Materials didàctics; 4
GD/D-32 Pre 97 (2); E/C-Pre 97 (2)	<i>Ensenyament precoç de l'anglès dins l'àrea de psicomotricitat</i>	Anna M. Serra Salvat	1997	Premi John McDowell 1997	Ensenyament	Catalunya	Mètode James Asher Total Physical Response	Editat a la col·lecció Com/Materials didàctics; 4
GD/D-32 Pre 97 (3); E/C-Pre 97 (3)	<i>Off we go 1. Crèdit variable per al segon cicle d'ESO</i>	Marta Codina, Paquita Luna, Myriam Padrós et al.	1997	Premi John McDowell 1997	Ensenyament	Catalunya	Anàlisi documental	Editat a la col·lecció Com/Materials didàctics; 4
R-952 3 vol.	<i>Enquesta d'usos lingüístics ACES 98. [Treball sobre usos lingüístics en centres sanitaris pertanyents a ACES]</i>	Elaborat per Josep M. Aragay i Rosa Mur	1998	Encàrrec de treball extern	Activitat socioeconòmica	Catalunya	Enquesta	Informe a cura de Joan Solé i Camardons a Quaderns de Sociolingüística núm. 4 R-969
R-960	<i>La llengua catalana en la publicitat a domicili 2. 1986-1997</i>	Director M. Reixach; autors: Jordi Planas i Laura Serra	1998	Encàrrec de treball extern	Activitat socioeconòmica	Catalunya	Observació directa	
R-973	<i>Administració local de Catalunya: Usos i coneixements del català</i>	A cura de Josep M. Aragay i Rosa Mur	1998		Gestió pública	Catalunya	Observació directa	



CODI TOPOGRÀFIC	TÍTOL	AUTOR /RESPONSABLE	ANY	ORIGEN DEL TREBALL	ÀMBIT SECTORIAL	ÀMBIT GEOGRÀFIC	PROCEDIMENT RECOLLIDA INFORMACIÓ	OBSERVACIONS
R-929	<i>Informe estudi Cinema en català</i>	Instituto DYM	1998	Encàrrec de treball extern	Cultura no mediàtica	Catalunya	Enquesta	
R-1012	<i>Els usos lingüístics en les indústries elaboradores de vins i caves</i>	Elaborat per l'Institut DEP	1998	Encàrrec de treball extern	Activitat socioeconòmica	Alt Penedès	Enquesta	Informe a cura de Joan Solé i Camardons Quaderns de Sociolingüística núm 6. R-1012 (bis)
SL/C-Hip (I) i (II); SL/C-Hip S	<i>Estudi sobre la llengua als hipermercats i cadenes de supermercats a Catalunya l'any 1998</i>	ECO Consulting (a cura d'Àngel Hèvia)	1998	Encàrrec de treball extern	Activitat socioeconòmica	Catalunya	Observació directa	Informe a cura de Joan Solé i Camardons Quadern de Sociolingüística núm 5. R-1018

CODI TOPOGRÀFIC	TÍTOL	AUTOR /RESPONSABLE	ANY	ORIGEN DEL TREBALL	ÀMBIT SECTORIAL	ÀMBIT GEOGRÀFIC	PROCEDIMENT RECOLLIDA INFORMACIÓ	OBSERVACIONS
<b>SL/C-Ind</b>	<i>Indexplà: Programa de seguiment i avaluació de plans i acords per a la gestió lingüística de les organitzacions. Manual de l'usuari</i>	PL CPNL	1998	Encàrrec de treball intern / extern	Gestió pública	Catalunya	Enquesta / Observació directa	Veure també: SL/C-Ind A: Associacions SL/C-Ind O: Diferents organismes SL/C-Ind A: Serveis lingüístics sectorials i empreses SL/C-Ind C: Associacions, centres hospitalaris i mútues, empreses privades, gremis i col·legis professionals SL/C-Ind C: Centres hospitalaris i mútues SL/C-Ind E: Ens locals SL/C-Ind G: Gremis i col·legis professionals SL/C-Ind E: Empreses privades
<b>R-978</b>	<i>La llengua i les xarxes. Planificació lingüística i noves tecnologies</i>	Rafael Ramos	1998	Guardonat amb el Premi Valentí Almirall	Mèdia	Catalunya Comunitat Valenciana	Anàlisi documental	
<b>R-979</b>	<i>Planificació lingüística a l'Àfrica: el model</i>	A. González, S. Jiménez	1998	Accèssit al Premi Valentí Almirall	Enfocaments genèrics sociolingüístics	Àfrica	Anàlisi documental	

CODI TOPOGRÀFIC	TÍTOL	AUTOR /RESPONSABLE	ANY	ORIGEN DEL TREBALL	ÀMBIT SECTORIAL	ÀMBIT GEOGRÀFIC	PROCEDIMENT RECOLLIDA INFORMACIÓ	OBSERVACIONS
R-976	<i>Reflexions sobre les intervencions lingüístiques públiques constrictives en el sector privat a propòsit del capítol V de la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística</i>	Antoni Milian	1998	Accésit al Premi Tomàs Garcés	Enfocaments genèrics sociolingüístics	Catalunya	Anàlisi documental	
R-977	<i>La legislació italiana i sarda sobre les llengües i la seva repercussió a la ciutat catalana de Sardenya, l'Alguer</i>	Gustau Navarro	1998	Accésit al Premi Tomàs Garcés	Enfocaments genèrics sociolingüístics	Alguer	Anàlisi documental	
R-1027	<i>Informe de l'enquesta sobre la política lingüística de la Generalitat i sobre l'aplicació de la Llei 1/1998 de política lingüística</i>	Instituto DYM	1999	Encàrrec de treball extern	Enfocaments genèrics sociolingüístics	Catalunya	Enquesta	
R-1040 (I), (II), (III)	<i>La llengua de la publicitat exterior a Barcelona l'any 1999</i>	IPSOS-ECO Consulting (a cura d'Angel Hevia)	1999	Encàrrec de treball extern	Activitat socioeconòmica	Barcelona	Observació directa	
R-1081	<i>Els usos lingüístics en la retolació exterior a Badalona, Girona, Granollers, Lleida, Sabadell i Tarragona l'any 1999</i>	Josep Maria Aragay i Anna Collado	1999	Encàrrec de treball extern	Activitat socioeconòmica	Vallès oriental Vallès occidental Barcelonès Girona Lleida Tarragona	Observació directa	
R-1080	<i>La llengua de la publicitat exterior a Badalona, Girona, Granollers, Lleida, Sabadell i Tarragona l'any 1999</i>	Josep Maria Aragay, Anna Collado	1999	Encàrrec de treball extern	Activitat socioeconòmica	Vallès Oriental Vallès Occidental Barcelonès Girona Lleida Tarragona	Observació directa	

CODI TOPOGRÀFIC	TÍTOL	AUTOR /RESPONSABLE	ANY	ORIGEN DEL TREBALL	ÀMBIT SECTORIAL	ÀMBIT GEOGRÀFIC	PROCEDIMENT RECOLLIDA INFORMACIÓ	OBSERVACIONS
<b>R-1073</b>	<i>Els usos lingüístics en les empreses associades a l'Institut de l'Empresa Familiar: enquesta d'usos i opinions: informe de resultats</i>	Institut DEP	1999	Encàrrec de treball extern	Activitat socioeconòmica	Catalunya	Enquesta / Observació directa	Publicat amb el títol <i>Usos i actituds lingüístics en les empreses associades a l'Institut de l'Empresa Familiar</i> dins la sèrie Documents de Treball (SL/C-Uso)
<b>R-1046</b>	<i>Llengua i identitat cultural d'un grup de joves de secundària a Catalunya. = Language and cultural identity in Catalonia : edivence from students having different native language backgrounds in vocational and secondary public schools</i>	M. Jesús Plaza	1999	Accèssit al Premi Antoni M. Badia i Margarit	Ensenyament	Bages	Enquesta	
<b>R-1051 (I), (II); R-1062 (I), (II)) 2 vols</b>	<i>Ofercat. Indicadors sobre l'oferta de català a Santa Coloma de Gramenet (1998-1999)</i>	A. Fabà, P. López, N. Ubach	1999	Accèssit al Premi Antoni M. Badia i Margarit	Enfocaments genèrics sociolingüístics	Barcelonès	Observació directa	
<b>R-1057</b>	<i>Representacions cognitives i comportament lingüístic: els joves de la Barceloneta</i>	M. Casanova, C. Perarnau	1999	Accèssit al Premi Bernat Fenollar	Relacions personals- grups humans	Barcelona	Enquesta	
<b>R-1049</b>	<i>Aportacions a la política lingüística escolar des d'una altra perspectiva: les parelles lingüísticament mixtes i els canvis de llengua</i>	M. Galindo, M. Payà	1999	Accèssit al Premi Bernat Fenollar	Ensenyament	Catalunya	Observació directa	

CODI TOPOGRÀFIC	TÍTOL	AUTOR /RESPONSABLE	ANY	ORIGEN DEL TREBALL	ÀMBIT SECTORIAL	ÀMBIT GEOGRÀFIC	PROCEDIMENT RECOLLIDA INFORMACIÓ	OBSERVACIONS
<b>R-1099</b> 5 volums i 1 CD-Rom	<i>Llengua i activitat econòmica a Catalunya. Informe sociològic</i>	GABISE SA	1999	Encàrrec de treball extern	Activitat socioeconòmica	Catalunya	Enquesta	
<b>R-995</b>	<i>Moviments socials de militància lingüística en pro del català: Catalunya 1980-1998</i>	Ismael Blanco	1999	Pràctiques UAB	Associacionisme	Catalunya	Anàlisi documental / Mètode Delphi	
<b>GD/D-32 Pre 99 (1); E/C-Pre 99 (1)</b>	<i>Developing language and literary awareness. Reader's companions to the catcher in the rye and the Great Gatsby</i>	Anna Asian, Miquel Berga, Pere Gifra et al.	1999	Premi John McDowell 1999	Ensenyament	Catalunya	Anàlisi documental o de dades secundàries	Editat a la col·lecció Com/Materials didàctics; 7
<b>GD/D-32 Pre 99 (2); E/C-Pre 99 (2)</b>	<i>Materials d'aprenentatge de català com a llengua estrangera</i>	Llorenç Comaj Joan	1999	Premi John McDowell 1999	Ensenyament	Catalunya	Entrevista i grups de discussió	Editat a la col·lecció Com/Materials didàctics; 7
<b>GD/D-32 Pre 99 (3); E/C-Pre 99 (3)</b>	<i>A journey across a great new nation: Europe. Proposta d'activitats a l'entorn d'un tema cultural</i>	Miquel Àngel Castillo Muñoz	1999	Premi John McDowell 1999	Ensenyament	Catalunya	Observació directa	Editat a la col·lecció Com/Materials didàctics; 7
<b>SL/C-Far</b>	<i>El coneixement del català 1996: mapa sociolingüístic de Catalunya: anàlisi sociolingüística de l'enquesta oficial de població de 1996</i>	Jaume Farràs, Joaquim Torres i Fc. Xavier Vila (CUSC-UB)	2000	Encàrrec de treball extern	Enfocaments genèrics sociolingüístics	Catalunya	Anàlisi documental	
<b>R-1069 (I), (II), (III)</b> 3 vols	<i>La llengua als supermercats i hipermercats de Catalunya l'any 2000</i>	IPSOS-Eco Consulting	2000	Encàrrec de treball extern	Activitat socioeconòmica	Catalunya	Observació directa	
<b>R-1113</b>	<i>Els usos lingüístics en les empreses associades a la UCEAC: enquesta d'usos i opinions</i>	Institut DEP	2000	Encàrrec de treball extern	Activitat socioeconòmica	Catalunya	Enquesta	

<b>CODI TOPOGRÀFIC</b>	<b>TÍTOL</b>	<b>AUTOR /RESPONSABLE</b>	<b>ANY</b>	<b>ORIGEN DEL TREBALL</b>	<b>ÀMBIT SECTORIAL</b>	<b>ÀMBIT GEOGRÀFIC</b>	<b>PROCEDIMENT RECOLLIDA INFORMACIÓ</b>	<b>OBSERVACIONS</b>
<b>R-1123 (I), (II)</b>	<i>La llengua de les benzineres de Catalunya. Una aportació sociolingüística.</i>	J. Farràs, J.L. Bosch (CUSC-UB)	2000	Encàrrec de treball extern	Activitat socioeconòmica	Catalunya	Observació directa	
<b>R-1095 (I), (II), (III)</b>	<i>Comparació empírica dels avenços de la política lingüística de la Generalitat de Catalunya: 1993 - 2000</i>	E. Querol	2000	Encàrrec de treball extern	Enfocaments genèrics sociolingüístics	Catalunya	Enquesta	
<b>R-1087</b>	<i>Language Planning and Political Ideology: A cross-comparison between Catalonia, Valencia and the Balearic Islands on the reintroduction of Catalan</i>	Andreu Bauçà	2000	Accèsit al Premi Valentí Almirall	Enfocaments genèrics sociolingüístics	Catalunya Comunitat Valenciana Illes Balears	Anàlisi documental	
<b>R-1086</b>	<i>Les AMPA: una via de dinamització lingüística</i>	Sílvia Aregall, Gemma Monreal, Cristina Morató.	2000	Accèsit al Premi Valentí Almirall	Ensenyament	Catalunya	Anàlisi documental / Entrevista	
<b>R-1136</b>	<i>Estudio proyecto cat: Mundo Deportivo</i>	Metra Seis. Encarregat per La Vanguardia	2000	Encàrrec de treball extern	Mèdia	Catalunya	Mètode Delphi	
<b>R-1106</b>	<i>Els usos lingüístics en les empreses associades a la la Confederació Empresarial de la Comarca de Terrassa (CECOT)</i>	Institut DEP	2001	Encàrrec de treball extern	Activitat socioeconòmica	Vallès Occidental	Enquesta	
<b>R-1116 (I a VI)</b>	<i>Estudi sociològic sobre el perfil sociolingüístic dels alumnes extracomunitaris dels cursos de català per a adults del CPNL</i>	CIES, Centro Informático de Estadísticas y Sondeos	2001	Encàrrec de treball extern	Ensenyament	Catalunya	Enquesta	
<b>R-1128 (I), (II), (III)</b>	<i>Estudi sociolingüístic als supermercats i hipermercats de les comarques de l'Anoia, Bages, Berguedà i Cerdanya</i>	Ipsos – Eco Consulting	2001	Encàrrec de treball extern	Activitat socioeconòmica	Anoia Bages Berguedà Cerdanya	Enquesta	
<b>R-1141</b>	<i>Informe de l'estudi: Els usos lingüístics en les indústries elaboradores o distribuïdores d'aigua envasada.</i>	Instituto DYM	2001	Encàrrec de treball extern	Activitat socioeconòmica	Catalunya	Enquesta	
<b>R-1112</b>	<i>Entitats per la llengua catalana: informe sobre l'arxiu i la base de dades d'entitats per la llengua</i>	Efrem Sebastià	2001	Pràctiques UAB	Associacionisme	Catalunya	Enquesta	



CODI TOPOGRÀFIC	TÍTOL	AUTOR /RESPONSABLE	ANY	ORIGEN DEL TREBALL	ÀMBIT SECTORIAL	ÀMBIT GEOGRÀFIC	PROCEDIMENT RECOLLIDA INFORMACIÓ	OBSERVACIONS
R-1134	<i>L'ús del català a les emissores de ràdio que emeten des de Catalunya</i>	Anna Terra	2001	Pràctiques UAB	Mèdia	Catalunya	Anàlisi documental	
R-1150	<i>Estudi de l'oferta cinematogràfica a Catalunya</i>	Jordina Papasseit	2001	Pràctiques UAB	Cultura no mediàtica	Catalunya	Enquesta	
R-1115	<i>La llatinitat en l'estratègia catalana davant la mundialització</i>	Jordi Bañeres	2001	Encàrrec de treball intern	Enfocaments genèrics sociolingüístics	Catalunya	Anàlisi documental	
E/C-Cat I	<i>Català inicial</i>	Berta Fortina, Araceli Martínez; coord.: Gabinet de Didàctica	2001	Encàrrec de treball intern/extern	Ensenyament	Catalunya	Anàlisi documental	Editat a la col·lecció Com/Materials Didàctics; 6
L/C-TEX	<i>Les modalitats enunciatives orientades a defensar i reivindicar el contingut dels missatges</i>	Margarida Bassols	2001	Encàrrec de treball intern/extern	Corpus lingüístic	Catalunya	Anàlisi documental	Editat a la col·lecció Com/Materials didàctics; 5
L/C-TEX	<i>La repetició com a recurs de construcció textual</i>	Ferran Lozano	2001	Encàrrec de treball intern/extern	Corpus lingüístic	Catalunya	Anàlisi documental	Editat a la col·lecció Com/Materials didàctics; 5
L/C-TEX	<i>La construcció textual del significat especialitzat</i>	Rosa Colomer i Artigas, Ester Franquesa i Bonet	2001	Encàrrec de treball intern/extern	Corpus lingüístic	Catalunya	Anàlisi documental	Editat a la col·lecció Com/Materials didàctics; 5
R-1151	<i>Ús del català a la televisió</i>	Mercè Salvat Guinjoan	2002	Pràctiques UAB	Mèdia	Catalunya	Anàlisi documental	
R-1152	<i>Usos lingüístics en la publicitat de la premsa a Catalunya</i>	Jordi Ballart i Pastor	2002	Pràctiques UAB	Mèdia	Catalunya	Observació directa	
E/C-Tro 7	<i>VII Trobada de Centres d'autoaprenentatge: autoaprenentatge: models d'integració dins i fora de l'aula</i>	Gabinet de Didàctica DGPL	2002	Encàrrec de treball intern/extern	Ensenyament	Catalunya País Basc	Anàlisi documental	Editat a la col·lecció Com/Materials Didàctics; 8
R-1170 (1 a 4)	<i>Enquesta sociolingüística a la província de Tarragona</i>	Institut DYM	2002	Encàrrec de treball extern	I. Relacions personals - grups humans	Tarragona Tarragonès Baix Camp	Enquesta/ Qüestionari	Inclou un estudi comparatiu dels resultats de 2002 amb els de l'estudi de DYM 1997

## Estudis sociolingüístics de la Direcció General de Política Lingüística des del 1994 al 2002

Institut de Sociolingüística Catalana de la Direcció General de Política Lingüística

### 1994

*El català a l'Administració de la Generalitat.* Joan Tudela. (Publicat a la sèrie Documents de Treball, núm. 4) (SL/C-Tud) Resum de l'informe de M. Strubell sobre l'enquesta de CIES (R-904)

*Conducta lingüística i identitat d'un grup de joves de secundària de la comarca del Bages/Language attitudes in Catalonia...* Maria Jesús Plaza (Treball becat pel Dept. de Cultura). (R-650)

*L'adquisició del català pels immigrants adults a Ciutat Vella.* M. Àngels Escrivà. (Treball becat pel Dept. de Cultura). (R-578)

*Avaluació de la política de normalització lingüística de l'ús social de la llengua catalana; bases teòriques i metodològiques i aplicació en un àmbit sectorial concret del Pla General de Normalització Lingüística.* Josep Maria Vilalta i Isidre R. Obregón. (Treball becat pel Dept. de Cultura). (R-576).

*Projecte (Sinibald de Mas) pilot d'aculturació de la comunitat de parla xinesa a Catalunya.* Sean Valentine Golden. (Treball becat pel Dept. de Cultura). (R-581)

*Estudi sociolingüístic a Santa Coloma de Gramenet.* Albert Fabà i Noemí Ubach. (Treball becat pel Dept. de Cultura). (R-579)

*La sociolingüística de la variació al països catalans: estat de la qüestió.* Antoni Bernadó. (Treball becat pel Dept. de Cultura). (R-620)

*A la recerca d'identitat a una terra de frontera: estudi sociolingüístic a l'Aragó catalanòfon.* Josep Lluís Espluga. (Treball becat pel Dept. de Cultura). (R-580) Treball publicat per Pagès Editors, l'any 1995, amb el títol: *Franja, frontera i llengua. Conflictes d'identitat als pobles d'Aragó que parlen català* (SL/C-Esp)

*La realitat sociolingüística dels immigrants magrebins a Catalunya.* Omar Ouakrim. (Treball becat pel Dept. de Cultura). (R-577)

*Els alemanys a Barcelona i el bilingüisme.* Consol Perarnau. (Treball becat pel Dept. de Cultura). (R-508)

*Inuscat 1994: Estudi subjectiu. La parla de la gent. Ús del català i producció cultural.* Informe elaborat per J. Aragay i J. Sabaté (Fundació Bosch i Gimpera). Barcelona. Aquest treball (N = 3.024 persones de 15 o més anys, mostra general, enquesta telefònica i informació procedent d'altres fonts i registres oficials) estableix uns indicadors numèrics sobre l'ús del català i la percepció subjectiva d'aquest ús entre la població. (R-1032)

*Oral-ment. Estudis de variació funcional.* M. Albadalejo, N. Alturo, J. Carrera, J. Costa, J. Espuny, J. Freixa, C. Gelpí, M. González, J.C. Mora, L. Payrató, S. Romero, R. Tomàs, F.X. Vila i J.M. Virgili (Premi Antoni M. Badia i Margarit 1994) (R-590)

*El bilingüisme entre els estudiants de secundària a la comarca del Bages/Use of language in contexts in groups of students from "El Bages", a speaking district of Catalonia.* M. Jesús Plaza (Accèsit al Premi Antoni M. Badia i Margarit 1994). (R-589)

*Llengües i legislacions a Europa. Primera aproximació a les influències del marc legal en els processos de substitució o normalització de les llengües.* Oriol Ramon (Premi Tomàs Garcés 1994) (R-706) (J/Eu-Rom)

*La situació dels drets lingüístics als països europeus i perspectives de tutela.* Mercè Corretja (Accèsit al Premi Tomàs Garcés 1994) (R-658)

---

<sup>3</sup> Les sigles i xifres entre parèntesi al final de cada títol us facilitaran la consulta de l'obra referenciada al Centre de Documentació de la DGPL.

*Experiència de dinamització lingüística en organitzacions esportives de Barcelona.* A. Casanova, A. Escolà, R. Garcia, S. Giménez, E. Mendoza, R. Nebot, P. Pujol-Xicoy i S. Romero (Premi Valentí Almirall 1994) (R-537)

*Alguns aspectes lingüístics i discursius de quatre registres televisius.* Laura Puigdomènech. (Accèssit del Premi Bernat Fenollar 1994) (R-839)

*El teatre en català: de la normalització a la normalitat?* Narcís Selva (Accèssit al Premi Bernat Fenollar 1994) (R-592)

*Converses sobre Catalunya amb immigrants marroquins residents a Sant Cugat.* Raül Mañé, Estela Mauri, Pilar Ortí (Accèssit al Premi Bernat Fenollar 1994) (R-591)

## 1995

*Inuscat 1995: Estudi subjectiu i Estudi objectiu: El món socioeconòmic i l'Administració.* (Informe elaborat per J. M. Aragay, J. Sabaté i R. Mur). (R-1033)

*Actituds dels consumidors catalans davant de l'ús comercial del català.* Text de Montserrat Aguilera i Joan M. Romaní a partir de l'estudi encarregat per l'ISC a Line-Staff l'any 1992. (Publicat a la sèrie Documents de Treball, núm. 7) (SL/C-Agu)

*Anàlisi de les actituds envers la llengua catalana en una població juvenil barcelonina.* Neus Guzmán (Treball becat pel Dept. de Cultura). (R-819)

*La situación sociolingüística en Lleida: establecimiento de bases teóricas para la variación sintáctica.* Montserrat Casanovas. (Treball becat pel Dept. de Cultura). 3 vols. (R-712)

*Variables que incideixen en l'ús del català a la ciutat de Lleida.* A. Agustí, D. Mayoral, P. Sanvicén. (Treball becat pel Dept. de Cultura). (R-710)

*Alienació lingüística i mass media: el cas català.* Xavier Borràs. (Treball becat pel Dept. de Cultura). (R-707)

*Una anàlisi de la situació sociolingüística a Benabarre.* Rafael Marín. (Accèssit del Premi Antoni M. Badia i Margarit 1995) (R-698)

*La utilitat del bilingüisme.* Josep Maria Colomer. (Accèssit del Premi Tomàs Garcés 1995) (R-705). Treball editat per Edicions 62 l'any 1996 amb el títol: *La utilitat del bilingüisme: una proposta de pluralitat lingüística a Catalunya, Espanya i Europa* (SL/C-Col U)

*Llengua i nova immigració.* Centre de Normalització Lingüística Maresme-Mataró. (Accèssit del Premi Valentí Almirall 1995) (R-697)

*Aspectes lingüístics i culturals dels gitanos de Gràcia i el Raval.* Elisenda Saladrigues. (Premi Bernat Fenollar 1995) (R-692).

*La immersió lingüística: estudi sociolingüístic d'un cas.* M. Casanova, N. Rodó, P. Roquerias. (Accèssit del Premi Bernat Fenollar) (R-691).

## 1996

*Inuscat 1996: Estudi subjectiu. Estudi objectiu/subjectiu: La societat civil catalana i l'ús del català.* (Informe elaborat per J. Aragay i R. Mur). (R-1034).

*LUS 2. Language use survey: a sociolinguistic approach to the minority languages in the European Union.* Treball realitzat en el marc del projecte NETWORKS AND MINORITY LANGUAGE ABILITY AND USE, encarregat per la DG XXII de la Comissió Europea a la DGPL. (SL/Eu- Eur N).

*El cinema doblat en català: una anàlisi dels resultats.* Mireia Manén i Pau Serracant. (Treball de pràctiques de la UAB) (R-743).

## 1997

*Estudi d'observació de l'idioma de la publicitat exterior.* Estudi fet per Eco Consulting, (SL/C-Eco (I) 3 vols. Informe a cura de Joan Solé Camardons, a la sèrie Quaderns de Sociolingüística núm. 3 (R-922).

*Els usos lingüístics en la retolació a Barcelona l'any 1997*. Informe a cura de Joan Solé Camardons i Joan M. Romani. *Quaderns de Sociolingüística*, 1, elaborat a partir d'un treball encarregat a Josep M. Aragay i Juli Sabaté.

*Coneixements i usos lingüístics entre el jovent castellanoparlant bilingüïtzat a Catalunya (Informe Pentecosta)*. Estudi realitzat en el marc del projecte DEVELOPING POLICIES TO IMPROVE THE CONVERSION OF LANGUAGE COMPETENCE INTO LANGUAGE USE AMONG YOUNG ADULT GROUPS, subvencionat per la Comissió Europea, conjuntament amb altres treballs a Galícia, Frísia, País Basc, Irlanda i Gal·les. (Treball a cura de Xavier Vila i Jaume Farràs). (R-915).

*Multilingüisme a la Vall d'Aran: Identitat i transmissió de l'aranès*. Estudi qualitatiu elaborat per Jordi Suïls, Àngel Huguet, Enric Lluïda i Jordi Garreta. (R-905).

*Euromosaic 2: Extension of the study to Austria, Finland and Sweden / Ampliació de l'estudi EUROMOSAIC sobre llengües minoritzades als nous estats membres (Suècia, Finlàndia i Àustria)*. Aquest treball ha estat subvencionat per la DG XXII de la Comissió Europea. (A cura de M. Strubell, P. Nelde i G. Williams). (SL/Eu-Eur).

*Enquesta lingüística sobre l'ús oral del català entre la població de Catalunya major de 15 anys*. Informe elaborat per Instituto DYM. Barcelona, novembre de 1997. Aquest estudi (N = 3.323 adults de 15 o més anys, mostra general, entrevista telefònica) pretén quantificar els usos orals espontanis habituals de la població catalana amb una mostra suficient per a l'anàlisi considerant 6 zones del territori. (R-1061).

*Qüestionari de seguiment de la campanya de NL entre els advocats any 1997*. 3 vols: quadres estadístics i llistats de freqüències. CIES (R-874)

*Contacte entre llengües i educació: un estudi comparatiu de les actituds lingüístiques en escolars de Catalunya i de l'Aragó catalanòfon*. A. Huguet, J. Suïls. (Premi Antoni M. Badia i Margarit 1997) (R-871)

*Les llengües minoritzades d'Europa. Una aproximació*. Àngela Cotano. (Premi Bernat Fenollar 1997) (R-859). Aquest treball ha estat publicat per l'editorial 3 i 4 l'any 2000, amb el mateix títol. (SL/Eu-Cot)

*Del paradigma de restitució al de protecció: factors polítics i socials en el procés de renovació del marc jurídic de les llengües a Catalunya*. Amado Alarcón. (Accèssit al Premi Bernat Fenollar 1997) (R-860)

*Avaluació de varietats lingüístiques implicades en un procés de substitució: català i castellà a Mallorca*. Joan-Albert Villaverde. (Accèssit al Premi Bernat Fenollar 1997) (R-858)

*Usos lingüístics en la publicitat inserida en la premsa*. Anna Salarich. (Treball de pràctiques de la UAB) (R-907)

## 1998

*Enquesta d'usos lingüístics ACES 98*. (Elaborat per Josep M. Aragay i Rosa Mur). Treball sobre usos lingüístics en centres sanitaris pertanyents a ACES. 3 vols. (R-952). Informe a cura de Joan Solé i Camardons, a *Quaderns de Sociolingüística Catalana* núm. 4 (R-969)

*La llengua catalana en la publicitat a domicili 2. 1986-1997*. REIXACH, M. (dir.; autors: Jordi Planas i Laura Serra). (R-960)

*Administració local de Catalunya: Usos i coneixements del català*. (A cura de Josep M. Aragay i Rosa Mur). Informe sobre usos lingüístics en l'administració local elaborat a partir d'una mostra representativa dels ajuntaments de Catalunya facilitada pel Gabinet Tècnic del Departament de Cultura i els consells comarcals. (R-973)

*Informe estudi "Cinema en català"*. Instituto DYM. Aquest estudi (N = 1707 persones de 15 o més anys; mostra general; entrevista telefònica) pretén conèixer l'acceptació de pel·lícules en català per part dels adults. (R-929)

*Els usos lingüístics en les indústries elaboradores de vins i caves*. Institut DEP. 4 vols. (R-1012). Informe a cura de Joan Solé i Camardons, a *Quaderns de Sociolingüística Catalana* núm. 6 (R-1012 bis)

*Estudi sobre la llengua als hipermercats i cadenes de supermercats a Catalunya l'any 1998*. ECO Consulting (a cura d'Àngel Hevia). (SL/C-Hip I i II). Informe a cura de Joan Solé i Camardons, a *Quaderns de Sociolingüística Catalana* núm. 5 (R-1018)

*La llengua i les xarxes. Planificació lingüística i noves tecnologies.* Rafael Ramos. (Premi Valentí Almirall 1998) (R-978)

*Planificació lingüística a l'Àfrica: el model.* A. González, S. Jiménez. (Accèsit al Premi Valentí Almirall 1998) (R-979)

*Reflexions sobre les intervencions lingüístiques públiques constrictives en el sector privat a propòsit del capítol V de la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística.* Antoni Milian. (Accèsit al Premi Tomàs Garcés 1998) (R-976)

*La legislació italiana i sarda sobre les llengües i la seva repercusió a la ciutat catalana de Sardenya, l'Alguer.* Gustau Navarro. (Accèsit al Premi Tomàs Garcés 1998) (R-977)

## 1999

*Informe de l'enquesta sobre la política lingüística de la Generalitat i sobre l'aplicació de la Llei 1/1998 de Política Lingüística.* Instituto DYM. (R-1027)

*La llengua de la publicitat exterior a Barcelona l'any 1999.* IPSOS-ECO Consulting (a cura d'Àngel Hèvia) (R-1040 I, II, III)

*Els usos lingüístics en la retolació exterior a Badalona, Girona, Granollers, Lleida, Sabadell i Tarragona l'any 1999.* Josep Maria Aragay i Ana Collado. (R-1081)

*La llengua de la publicitat exterior a Badalona, Girona, Granollers, Lleida, Sabadell i Tarragona l'any 1999.* Josep Maria Aragay i Anna Collado. (R-1080)

*Els usos lingüístics en les empreses associades a l'Institut de l'Empresa Familiar: enquesta d'usos i opinions: informe de resultats.* Institut DEP (R-1073). Estudi publicat l'any 2000 a la col·lecció Documents de Treball núm. 12, amb el títol *Usos i actituds lingüístics en les empreses associades a l'Institut de l'Empresa Familiar.* (SL/C-Uso)

*Llengua i identitat cultural d'un grup de joves de secundària a Catalunya.* M. Jesús Plaza. (Accèsit al Premi Antoni M. Badia i Margarit 1999) (R-1046)

*Ofercat. Indicadors sobre l'oferta de català a Santa Coloma de Gramenet (1998-1999).* A. Fabà, P. López, N. Ubach. (Accèsit al Premi Antoni M. Badia i Margarit 1999). 2 vols. (R-1051 I, II) (R-1062 I, II)

*Representacions cognitives i comportament lingüístic: els joves de la Barceloneta.* M. Casanova, C. Perarnau. (Accèsit al Premi Bernat Fenollar 1999) (R-1057)

158. *Aportacions a la política lingüística escolar des d'una altra perspectiva: les parelles lingüísticament mixtes i els canvis de llengua.* M. Galindo, M. Payà. (Accèsit al Premi Bernat Fenollar 1999) (R-1049)

*Llengua i activitat econòmica a Catalunya. Informe sociològic.* GABISE S.A. 5 volums i 1 CD-Rom (R-1099)

*Moviments socials de militància lingüística en pro del català: Catalunya 1980-1998.* Ismael Blanco. (Treball de pràctiques de la UAB) (R-995)

## 2000

*El coneixement del català 1996: mapa sociolingüístic de Catalunya: anàlisi sociolingüística de l'enquesta oficial de població de 1996.* Jaume Farràs, Joaquim Torres i F. Xavier Vila (CUSC-UB) (SL/C-Far)

*La llengua als supermercats i hipermercats de Catalunya l'any 2000.* IPSOS-Eco Consulting. 3 vols. (R-1069 I, II, III)

*Els usos lingüístics en les empreses associades a la UCEAC: enquesta d'usos i opinions.* Institut DEP. (R-1113)

*La llengua de les benzineres de Catalunya. Una aportació sociolingüística.* J. Farràs, J.L. Bosch (CUSC-UB) (R-1123 I, II)

*Comparació empírica dels avenços de la política lingüística de la Generalitat de Catalunya: 1993 - 2000.* E. Querol. (R-1095 I, II, III)

*Language Planning and Political Ideology: A cross-comparison between Catalonia, Valencia and the Balearic Islands on the reintroduction of Catalan.* Andreu Bauçà (Accèsit al Premi Valentí Almirall 2000) (R-1087)

*Les AMPA: una via de dinamització lingüística.* Sílvia Aregall, Gemma Monreal, Cristina Morató. (Accèsit al Premi Valentí Almirall 2000) (R-1086)

*Estudio proyecto CAT: Mundo Deportivo.* Metra Seis. Estudi encarregat per La Vanguardia (R-1136)

## 2001

*Els usos lingüístics en les empreses associades a la la Confederació Empresarial de la Comarca de Terrassa (CECOT): enquesta d'usos i opinions.* Institut DEP. (R-1106)

*Estudi sobre el perfil sociolingüístic dels alumnes extracomunitaris dels cursos de català per a adults del CPNL.* CIES, Centro Informático de Estadísticas y Sondeos, S. A. (R-1116, I a VI)

*Enquesta sobre usos i actituds lingüístiques a una mostra representativa de la població de Santa Coloma de Gramenet.* Lalán Titán 21 S.L Aquest treball forma part d'un estudi més ample titulat *Entre l'esperança i el neguit. El català a Catalunya. Coneixements, usos, actituds i identitats lingüístiques.* A. Fabà, O. Gálvez, J. Manrúbia, A. Simó i N. Ubach (R-1075: primers resultats; R-1127: treball definitiu)

*Estudi sociolingüístic als supermercats i hipermercats de les comarques de l'Anoia, Bages, Berguedà i Cerdanya.* Ipsos – Eco Consulting (R-1128 I, II, III)

*Els usos lingüístics en les indústries elaboradores o distribuïdores d'aigua envasada.* Instituto DYM, S.A. (R-1141)

*Entitats per la llengua catalana. Informe sobre l'arxiu i la base de dades d'entitats per la llengua.* Efreem Sebastià. (Treball de pràctiques de la UAB) (R-1112)

*La llatinitat en l'estratègia catalana davant la mundialització, la unificació europea i la immigració.* Jordi Banyeres (R-1115)

*L'ús del català a les emissores de ràdio que emeten des de Catalunya.* Anna Terra (Treball de pràctiques de la UAB) (R-1134)

*Estudi de l'oferta cinematogràfica a Catalunya.* Jordina Papasseit. (Treball de pràctiques de la UAB)

*Ús del català a la televisió,* Mercè Salvat. (Treball de pràctiques de la UAB)

*Usos lingüístics en la publicitat de la premsa a Catalunya.* Jordi Ballart (Treball de pràctiques de la UAB)